



# 학생이거나 직업 훈련을 받고 계십니까?

2013 년 7 월

이 정보지는 여러분이 학생이거나 직업 훈련을 받고 있다면 수급 가능한 보조금 및 서비스들에 대한 정보를 알려드리고자 제작되었습니다. 이 정보는 현재 학생이거나 공부를 시작할 계획이 있는 분, 학생의 가족이나 보호자, 직업 훈련을 받고 있는 분, 또는 Australian Apprenticeships 과정을 밟고 있는 분들을 위한 것입니다.

## 수급 가능한 보조금

### Youth Allowance

Youth Allowance 는 젊은이들에게 경제적 도움을 줍니다. 여러분이 풀타임 학생이거나, 풀타임으로 Australian Apprenticeship 과정을 밟고 있거나, 직업 훈련을 받고 있거나, 구직 중이거나 질병을 앓고 있다면 Youth Allowance 수급 자격이 될수도 있습니다.

### Austudy

Austudy 는 25 세 이상의 풀타임 학생이나 풀타임으로 Australian Apprenticeship 과정을 밟고 있는 사람들에게 경제적 도움을 제공합니다.

### ABSTUDY

ABSTUDY 는 풀타임으로 학업 중이거나 풀타임으로 Australian Apprenticeship 과정을 밟고 있는 Aboriginal and Torres Strait Islander Australians 들에게 경제적 도움을 제공합니다.

### Pensioner Education Supplement 및 ABSTUDY Pensioner Education Supplement

이 보조금은 정식 인가된 교육기관에서 승인된 교육 과정을 이수하고 있는 분들께 학업 비용을 보조해드립니다.

## Education Entry Payment

Education Entry Payment 는 여러분이 다시 공부를 시작하거나 기술을 연마하고 능력을 계발하기 위해 훈련을 받을 때 교육 교재 및 기타 비용을 보조해줍니다.

## Assistance for Isolated Children Scheme

Assistance for Isolated Children Scheme 은 부모 및 보호자들에게 자녀의 교육에 필요한 추가 비용을 보조해드립니다. Assistance for Isolated Children Scheme 은 적절한 공립학교에 매일 출석할 수 없는 학령기의 학생들을 양육하고 있는 부모 및 보호자들에게 도움을 제공합니다.

## The Household Assistance Package

The Household Assistance Package 는 탄소가격제로 인해 생활비가 상승한 가정을 지속적으로 돕고자 고안되었습니다.

Household Assistance Package 는 다음과 같은 보조금을 제공합니다:

- 2013 년 7 월 - 2013 년 12 월의 기간을 커버하기 위해 청년과 대부분의 학생들에게 Clean Energy Advance 가 2013 년 7 월 제공될 것입니다.
- Clean Energy Supplement 는 여러분이 정기적으로 받으시는 보조금에 추가되어 지속적으로 자동지급될 것입니다.

## Schoolkids Bonus

The Schoolkids Bonus 는 수급자격이 있는 가족 및 학생들의 초중등교육에 도움을 줍니다. 수급자격이 되신다면 Schoolkids Bonus 는 매해 1 월과 7 월 자동으로 지급될 것입니다.

## 보조금 액수

가장 최근의 보조금 액수에 대한 정보를 보시려면 [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) 나 Service Centre 를 방문하세요.

# 기타 정보

## Fares Allowance

교통비 보조금은 학업을 위해 집에서 나와 거주해야 하는 고등교육 과정 학생들을 지원해줍니다. 이 지원금은 통학 비용을 지원해줍니다.

## 할인 혜택 및 보조금

여러분은 Health Care Card 또는 Rent Assistance 와 같은 기타 할인 혜택 및 보조금 수급자격이 있을 지도 모릅니다.

## 대리인 지명

여러분의 일을 누군가 대신해서 처리하도록 하고 싶으시다면 대리인 또는 대리단체를 지명하실 수 있습니다. 대리인 지명에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 [humanservices.gov.au/nominees](http://humanservices.gov.au/nominees) 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

## 추가 보조

저희는 여러분이 어떤 금전 및 기타 문제로 인해 추가 보조가 필요할 지도 모른다는 것을 잘 알고 있습니다. 여러분이 서비스나 보조금 수급자격이 있으시다면, 여러분은 또한 아래 보조금 및 서비스를 받으실 수 있을지도 모릅니다:

- Mobility Allowance
- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management
- weekly payments
- Financial Information Service
- your own Medicare card
- Medicare Safety Net
- PBS Safety Net
- Double Orphan Pension
- Low Income Health Care Card

- Pharmaceutical Allowance
- Relocation Scholarship
- Remote Area Allowance
- Rent Assistance
- Student Start-up Scholarship
- Telephone Allowance
- Youth Disability Supplement.

이 보조금 및 서비스에 대해 더 많은 정보를 얻으시려면 [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) 를 방문하시거나 저희에게 연락하세요.

## 다음 단계

이 보조금 및 서비스에 대한 수급 자격 및 신청 과정에 대해 알아보시려면, [humanservices.gov.au/students](http://humanservices.gov.au/students) 를 방문, 또는 132 490 번으로 Youth Allowance 및 Austudy Line 에 132 490 으로 연락하실수도 있고, 또는 1800 132 317 번으로 ABSTUDY Line 에 연락하시거나 서비스 센터를 방문해주세요.

어떤 정보는 CD/DVD 에서 음성으로 들으실 수도 있고, large print, Braille 및 e-text 로도 이용 가능합니다. 문의가 있으시다면 132 717 번으로 연락하세요.

청각을 잃으셨거나, 난청이 있으시거나 언어 장애가 있으시다면 TTY 전화를 이용하여 Freecall™ 1800 810 586.으로 연락하세요.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians 들은 무료전화 Freecall™ 1800 136 380 으로 Indigenous Call Centre 에 연락하실 수 있습니다.

여러분의 모국어로 Centrelink 의 서비스 및 보조금에 대해 문의하시려면, 131 202 번으로 연락하세요. Medicare 및 Child Support 서비스에 대해 도움을 받으시려면, 131 450 번으로 Translating and Interpreting Service 에 연락하세요.

휴대폰 어플 Express Plus 를 사용하시면 저희와 더 쉽게 연락을 취하고 정보를 얻으실 수 있습니다. 앱 스토어나 Google Play™에서 Express Plus 를 다운로드 받으세요.

myGov 를 이용하여 Centrelink, Medicare and Child Support Online Services 를 이용하실 수 있습니다. myGov 는 한 번의 로그인, 하나의 비밀번호를 사용하여 한 곳에서 정부의 온라인 서비스들을 간단하고 빠르게 이용할 수 있는 통합포털입니다. [my.gov.au](http://my.gov.au) 계정을 만드세요.

**공지:** 호주 전역에서 여러분의 집 전화로 '13' 으로 시작하는 번호에 전화를 거신다면 정액 요금이 부과됩니다. 이 요금은 지역 전화 요금과 다를 수도 있으며 전화 회사에 따라 변동이 있을 수도 있습니다. 여러분의 집 전화로 '1800' 으로 시작하는 번호에 전화를 거는 요금은 무료입니다. 공중 전화 및 휴대폰으로 전화를 건다면 시간에 따라 요금이 부과되며 더 많은 요금이 부과될 수도 있습니다.

**주의 사항** 이 정보는 보조금 및 서비스에 대한 길잡이 용도로만 제공되었습니다. 본 정보는 2013 년 7 월 현재 정확한 정보입니다. 그 날짜 이후로 본 발행물을 읽으실 경우, 그 내용을 저희와 확인해 주십시오.

Apple 및 Apple 로고는 미합중국 및 다른 국가에서 등록된 Apple Inc., 의 상표입니다. 앱 스토어는 Apple Inc 의 서비스 상표입니다. 구글 플레이는 Google Inc 의 상표입니다.



# Studying or training?

**July 2013**

This booklet lets you know about payments and services that you may be able to get if you are studying or training. This information is for people who are studying or planning to study, families and carers of students and people undertaking training or Australian Apprenticeships.

## Payments you may be eligible for

### Youth Allowance

Youth Allowance provides financial help for young people. You may be able to get Youth Allowance if you are studying full-time, undertaking a full-time Australian Apprenticeship, training, looking for work or are sick.

### Austudy

Austudy provides financial help to people 25 years of age or over who are studying or undertaking an Australian Apprenticeship full-time.

### ABSTUDY

ABSTUDY provides financial help for Aboriginal and Torres Strait Islander Australians who are studying or undertaking a full-time Australian Apprenticeship.

### Pensioner Education Supplement and ABSTUDY Pensioner Education Supplement

These supplements help with the costs of study if you are undertaking a full-time or part-time approved course at an approved institution.

### Education Entry Payment

Education Entry Payment assists you with the costs of books and fees if you are returning to study or training to improve your skills and qualifications.

### Assistance for Isolated Children Scheme

The Assistance for Isolated Children Scheme helps parents and guardians with the extra costs of educating their children. The Assistance for Isolated Children Scheme can help parents and guardians responsible for school-aged students who cannot get to an appropriate state school on a daily basis.

## The Household Assistance Package

The Household Assistance Package provides ongoing assistance to help eligible households with any impact from the carbon price on everyday expenses.

Under the Household Assistance Package, the following payments are available:

- youth and most students will receive a Clean Energy Advance in July 2013 to cover the period July 2013 to December 2013
- the Clean Energy Supplement is an ongoing payment that will be automatically added to your regular payments from January 2014.

## Schoolkids Bonus

The Schoolkids Bonus helps eligible families and students with costs for primary and secondary education. If you're eligible, you'll be paid automatically in January and July each year.

## Payment rates

For the latest payment rates information visit [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) or a service centre.

## Other information

### Fares Allowance

Fares Allowance helps tertiary students who have to live away from home to study. This allowance covers the cost of travelling between your permanent home and the place where you study.

### Concessions and allowances

You may also be able to get other concessions and allowances such as a Health Care Card or Rent Assistance.

### Getting someone to deal with us on your behalf

If you would prefer to have someone else handle your business on your behalf you can authorise a person or organisation to do this for you. You can find out more information about these arrangements at [humanservices.gov.au/nominees](http://humanservices.gov.au/nominees) or by calling us.

## Extra assistance

We recognise you may have some costs or issues that you need extra help with. If you are on an eligible payment or service, you may also be able to access:

- Mobility Allowance
- Centrepay
- Rent Deduction Scheme
- Income Management
- weekly payments

- Financial Information Service
- your own Medicare card
- Medicare Safety Net
- PBS Safety Net
- Double Orphan Pension
- Low Income Health Care Card
- Pharmaceutical Allowance
- Relocation Scholarship
- Remote Area Allowance
- Rent Assistance
- Student Start-up Scholarship
- Telephone Allowance
- Youth Disability Supplement.

You can find out more information about these payments and services at [humanservices.gov.au](http://humanservices.gov.au) or by contacting us.

## Next steps

To find out about eligibility for these payments and services, and how to start the claiming process, visit [humanservices.gov.au/students](http://humanservices.gov.au/students) or call the Youth Allowance and Austudy Line on **132 490** or the ABSTUDY Line on **Freecall™ 1800 132 317**, or visit a service centre.

Some information is available in audio CD/DVD, large print, Braille and e-text. Call us on **132 717** with your request.

If you are deaf or have a hearing or speech impairment you can contact us through a TTY phone on **Freecall™ 1800 810 586**.

Aboriginal and/or Torres Strait Islander Australians can call the Indigenous Call Centre on **Freecall™ 1800 136 380**.

To speak to us in your own language about Centrelink services and payments, call us on **131 202**. For help with Medicare and Child Support services, call the Translating and Interpreting Service on **131 450**.

You can also use the Express Plus mobile apps to make connecting with us easier. Download an Express Plus mobile app from the App Store or Google Play™.

You can access your Centrelink, Medicare and Child Support Online Services through myGov. myGov is a fast simple way to use government online services with one sign in, one password and in one secure location. Create an account at [my.gov.au](http://my.gov.au)

**Note:** calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.



**Disclaimer:** This information is intended only as a guide to payments and services. The information is correct as at July 2013. If you use this publication after that date, please check with us that the details are current.

Apple and the Apple logo are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. App Store is a service mark of Apple Inc. Google Play is a trademark of Google Inc.